

Verkondigd alle landen!

проголошено всім країнам

Liturgie voor de zangavond
met onze Oekraïense vrienden

16 mei 2026



Opening door Ds. A. Schot / Відкриття пастором А. Schot

Samenzang psalm 21:13 / загальний спів



Verhoog, o HEER, Uw naam en
kracht;
Zo zal ons vrolijk zingen
Door lucht en wolken dringen;
Zo wordt Uw heerschappij en macht
Door ons, nog eeuwen lang,
Geloofd met psalmgezang.

Псалом 21:13

Звеличуй, Господи, Твоє ім'я та
Твою могутність.
І ми будемо співати від радості
У повітрі та хмарах;
Так буде Твоя влада та могутність
Через нас навіки прославлятися
псалмами.

Presentatie door Erik de Weerd over Stichting Njalowei

презентація Erik de Weerd про роботу Фонду Ньяловей



Samenzang 'Als een hert' / загальний спів

Als een Hert

Als een hert dat verlangt naar water
Als een hert dat verlangt naar water,
zo verlangt mijn ziel naar U.
U alleen kunt mijn hart vervullen,
mijn aanbidding is voor U.

U alleen bent mijn Kracht, mijn
Schild.
Aan U alleen geef ik mij geheel.
U alleen kunt mijn hart vervullen,
mijn aanbidding is voor U.

Як олень прагне до потоків

1 куплет:
Як олень прагне до потоків,
Так душа моя прагне Тебе,
Я бажаю Тобі сказати,
Що я так люблю Тебе.

Приспів:
Ти один моє серце знаєш,
І в нього Ти любов вливаєш,
Я бажаю Тобі сказати,
Що я так люблю Тебе.

Projectkoor 'Soli Deo Gloria'

Psalm 17: 3, 4 en 8

Vers 3

Ik zet mijn treden in Uw spoor,
Opdat mijn voet niet uit zou glijden;
Wil mij voor struikelen bevrijden,
En ga mij met Uw heillicht voor.
Ik roep U aan, 'k blijf op U wachten,
Omdat G', o God, mij altoos redt,
Ai, luister dan naar mijn gebed,
En neig Uw oren tot mijn klachten.

Я спрямовую свої кроки Твоєю дорогою, щоб моя нога не послизнулася. Збережи мене від падіння і веди мене світлом Свого спасіння.

Я кличу до Тебе й продовжую чекати на Тебе, бо Ти, Боже, завжди мене рятуєш.

О, вислухай мою молитву і прихили Своє вухо до моїх скарг.

Vers 4

Maak Uwe weldaân wonderbaar,
Gij, die Uw kind'ren wilt behoeden
Voor 's vijands macht en vrees'lijk woeden,
En hen beschermt in 't grootst gevaar.
Wil mij Uw bijstand niet onttrekken;
Uw zorg bewaak' mij van omhoog;
Bewaar m' als d' appel van het oog;
Wil mij met Uwe vleuglen dekken.

Яви дивовижною Своєю милістю, Ти, хто хоче берегти Своїх дітей від сили ворога й страшної люті та захищає їх у найбільшій небезпеці.

Не позбавляй мене Своєї допомоги...

Vers 8

Maar (blij vooruitzicht, dat mij streelt!)
Ik zal, ontwaakt, Uw lof ontvouwen,
U in gerechtigheid aanschouwen,
Verzadigd met Uw Godd'lijk beeld.

Але — радісна надія, що тішить мене! —

коли я прокинуся, я буду звіщати Твою славу, і в праведності побачу Тебе,
насичений Твоїм Божественним образом.

Psalm 19: 4 en 7

Vers 4

Des HEEREN wet nochtans
Verspreidt volmaakter glans,
Dewijl zij 't hart bekeert.
't Is Gods getuigenis,
Dat eeuwig zeker is,
En slechten wijsheid leert.
Wat Gods bevel ons zegt,
Vertoont ons 't heiligst recht,
En kan geen kwaad gedogen.
Zijn wil, die 't hart verheugt,
Eist zuiverheid en deugd,
Verlicht de duist're ogen.

Закон Господній, однак, сяє досконалішим світлом, бо навертає серце. Свідчення Боже вічно певне і навчає мудрості простих людей. Те, що говорить нам Божа заповідь, показує найсвятішу правду і не терпить жодного зла. Його воля, що радує серце, вимагає чистоти й чесноти

Vers 7

Weerhoud, o HEER, Uw knecht,
Dat hij zijn hart niet hecht,
Aan dwaze hovaardij.
Heerst die in mij niet meer,
Dan leef ik tot Uw eer,
Van grote zonden vrij.
Laat U mijn tong en mond,
En 's harten diepsten grond,
Toch welbehaaglijk wezen.
O HEER, die mij verblijdt,
Mijn rots en lossen zijt,
Dan heb ik niets te vrezen.

Стримай, о Господи, Свого слугу,
щоб він не прив'язував свого серця
до нерозумної гордості.
Коли вона більше не пануватиме в мені,
тоді я житиму на Твою славу,
вільний від великих гріхів.
Нехай слова мого язика й уст
і найглибші думки мого серця
будуть приємні Тобі.
О Господи, що даєш мені радість,
Ти — моя скеля і мій визволитель,
тому мені нічого боятися.

Christus heeft overwonnen / Христос переміг

Vers 1

Christus heeft overwonnen!
Mijn ziel vat blijden moed.
Nu komt na bitter lijden,
Een troost, een zalig goed!
Jezus de Zegenheld,
Breekt ons het doodsgeweld,
Verlaat het machtig graf,
En schudt de kluisters af!

Христос переміг!
Моя душа набирається радісної мужності.
Тепер після гірких страждань
приходить утіха, блаженне добро!
Ісус, Герой благословення,
ламає владу смерті над нами,
виходить із могутнього гробу
і скидає кайдани!

Vers 2

Weg nu met angst en vrezen,
Met druk en droefenis!
Wij kunnen vrolijk wezen,
Nu Jezus met ons is!
Nimmermeer kan de dood,
Storten de ziel in nood.
Hij heeft ons lang gekweld,
Maar ligt nu neergeveld! Геть тепер страх і тривога,

утиск і смуток!

Ми можемо радіти,

бо Ісус тепер з нами!

Смерть більше ніколи не зможе кинути душу в біду.

Вона довго мучила нас, але тепер сама переможена й повалена!

The Lord bless you

The Lord bless you and keep you
The Lord make his face to shine upon you
To shine upon you and be gracious
And be gracious, unto you

The Lord bless you and keep you
The Lord make his face to shine upon you
To shine upon you and be gracious
And be gracious, unto you

The Lord lift up the light
Of his countenance upon you
The Lord lift up the light
Of his countenance upon you

And give you peace (4x)

Amen (4x)

Нехай Господь благословить тебе і збереже тебе. Нехай Господь засяє Своїм
лицем над тобою, засяє над тобою і буде милостивий до тебе.

Нехай Господь піднесе світло Свого обличчя над тобою. Нехай Господь піднесе
світло Свого обличчя над тобою і дасть тобі мир. Амінь.

Toegift

Samenzang 'Grote God wij loven U' / загальний спів

Grote God, wij loven U

Grote God, wij loven U
Heer, o sterkste aller sterken!
Heel de wereld buigt voor U,
En bewondert Uwe werken.
Die Gij waart ten allen tijd,
Blijft Gij ook in eeuwigheid

Alles wat u prijzen kan,
U, de eeuw'ge, Ongeziene,
Looft Uw liefde' en zingt er van!
Alle Eng'len, die U dienen,
Roepen U nooit lovensmoe:
"Heilig, heilig, heilig" toe!

Heer, ontferm U over ons,
Open Uwe Vader armen,
Stort Uw zegen over ons,
Neem ons op in Uw erbarmen!
Eeuwig blijft Uw trouw bestaan
Laat ons niet verloren gaan

Боже, славимо Тебе

Боже, славимо Тебе
і хвалу Тобі приносим;
Ми співаємо Тобі
і серця свої возносим!
В цей святий молитви час
величаєм, Боже наш!

Душі праведних, святих,
сонми жителів небесних
Славлять велич діл Твоїх,
діл великих і чудесних,
Славлять Бога і Отця –
Вседержителя-Творця!

Боже, хочемо завжди
ми лише Тобі служити,
Нас шляхом Своїм веди,
щоб з тобою тільки жити.
Сам любов'ю нас зігрій,
спокій нам даруй святий!

Sluiting door Ouderling Hofman / закриття

Bij de uitgang een collecte voor het Evangelisatiewerk en Stichting Njalowei
на виході збір коштів для євангелізаційної роботи та фонду Нджаловей

Allen wel thuis! / Бажаємо всім щасливо дістатися до дому

Щонеділі вас щиро вітають на українській службі о 13:00 у цій церковній будівлі.